

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the October/November 2015 series

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/01

Paper 1 (Reading Passages – Core), maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2015 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

® IGCSE is the registered trademark of Cambridge International Examinations.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	01

Pregunta 1

Esta pregunta evalúa los objetivos de **comprensión lectora L1–L4** (20 puntos)

L1 demostrar comprensión de significados explícitos

L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes

L3 analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones

L4 demostrar comprensión de cómo consiguen los escritores los efectos deseados

Crterios de puntuación para la Pregunta 1

Pregunta	Objetivos evaluados de comprensión lectora	Puntuaciones para los objetivos de comprensión lectora
1(a)	L1	2
1(b)	L2	1
1(c)	L1	2
1(d)	L1	1
1(e)	L1	2
1(f)	L1 y L2	1
1(g)	L1 y L2	2
1(h) (i)	L1 y L2	3
1(h) (ii)	L3 y L4	6
Total		20

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	01

1 (a) Lea de la línea 2 a la línea 4 (“pues... guerra”). Dé dos datos sobre el barco transatlántico en el que viajaba la señora Prudencia Linero. [2]

- Los pasajeros eran italianos
- El barco iba muy lleno/ atiborrado
- Era un trasatlántico viejo/senil/ barco lleno de pasajeros mayores
- El barco se dirigía a Italia/ los italianos volvían a su país
- Estaba atiborrado de pasajeros italianos

No se aceptará ‘volvían a su país’ a no ser que la respuesta indique que eran los italianos quienes volvían a su país.

Dé un punto por cada explicación, hasta un máximo de 2 puntos.

(b) Lea de la línea 7 a la línea 10 (“Los pasajeros... viaje”). ¿Qué sentimiento invadió a los pasajeros al ver que estaban a punto de llegar? [1]

- Inquietud, nerviosismo, preocupación, ansiedad, incertidumbre

No se aceptará:

- Emoción, curiosidad, felicidad

Dé un punto por respuesta.

(c) Lea de la línea 7 a la línea 12 (“Los pasajeros... San Francisco”). ¿Cómo contrastaba la forma de vestir de los pasajeros con la de la señora Prudencia Linero ese domingo? [2]

- Los pasajeros vestían ropas nuevas/especiales.
- La señora Prudencia Linero llevaba ropa austera/un hábito/una túnica/ ropa de tipo religioso/ropa simple.

No se aceptará:

- Se vistió distinto de los otros
- Se puso el cordón de San Francisco
- Ropa vieja
- Prendas normales
- No se vistió de luto/ se vistió de medio luto

Dé un punto por respuesta. La respuesta debe mencionar la comparación.

(d) Lea de la línea 14 a la línea 16 (“Era...concedida”). Explique en sus propias palabras por qué iba la señora Prudencia Linero vestida de esa manera. [1]

- Era una promesa / Se lo había prometido a Dios/ Era la forma en que ella agradecía a Dios

No se aceptará:

- Para ver al Papa/ Iba a conocer al Papa/ quería ver al Papa
- Era una peregrina

Dé un punto por respuesta.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	01

(e) Lea de la línea 19 a la línea 23 (“Los equipajes...agosto”). ¿Qué regalos habían traído los viajeros? [2]

- Objetos relacionados con la magia/ Recuerdos comprados en las Antillas/ Objetos turísticos
- Un macaco/mono

No se aceptará:

- Una jaula de encajes de hierro
- Objetos para hacer magia

Dé un punto por cada explicación, hasta un máximo de 2 puntos.

(f) Lea de la línea 28 a la línea 32 (“La señora Prudencia Linero... desaparecido”). ¿Por qué no sufrió la señora Prudencia Linero al alejarse de su país? [1]

- Por el contacto con los demás pasajeros/Se hizo amiga de los demás pasajeros
- Por el espíritu social y el calor humano

No se aceptarán frases copiadas del texto no contextualizadas: el espíritu social y el calor humano.

Dé un punto por respuesta.

(g) Lea de la línea 32 a la línea 35 (“Los amores...regresaba”). Dé dos razones por las que la señora Prudencia Linero se sintió aislada en medio de los otros pasajeros. [2]

- El vínculo con los otros viajeros parecía haber desaparecido
- Los viajeros italianos estaban volviendo a su país, para ella, en cambio, era un país desconocido/era la primera visita de la Sra. Prudencia
- Ella no era italiana/se sentía extranjera
- No sabía cómo eran los italianos/ no conocía la naturaleza voluble de los italianos
- Era la única que iba entre la muchedumbre que regresaba

No se aceptará:

- Al ser de las que regresaban/ era la única en contra de la muchedumbre que regresaba.
- Pensó que el mal estaba dentro de su corazón.

Dé un punto por cada explicación, hasta un máximo de 2 puntos.

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	01

(h) (i) Lea de la línea 22 a la línea 37 (“Era una mañana... agua”). Explique en sus propias palabras lo que el autor nos transmite al utilizar las palabras en *cursiva* en tres de las siguientes frases: [3]

(a) “era una mañana *radiante de principios de agosto*” (líneas 22–23).
Con un sol espléndido/ mañana luminosa/ brillante.

No se aceptará: energizado, con mucho calor.

(b) “*gritando de júbilo*” (línea 28).
Alegría.

(c) “*Los amores eternos de altamar terminaban a la vista del puerto*”. (líneas 32–33).

Los lazos intensos forjados/ las amistades forjadas en el trayecto por mar.
Se debe explicar el significado de las tres palabras, no solo amores, altamar, o eternos.

No se aceptará:

- Se terminaron los buenos sentimientos.
- Parejas que se formaron.

(d) “*La punzada de ser forastera*” (línea 36).
(Sentimiento de) dolor/ ansiedad/ inseguridad/ pinchazo.

No se aceptará:

- El sentimiento de ser alguien nuevo en un lugar.
- Sentimiento.
- Lo malo.

(ii) La señora Prudencia Linero se había sentido cerca de los otros pasajeros y al final se sintió lejos de ellos. Explique cómo las palabras y el lenguaje de cada una de las frases que usted ha elegido apuntan a los sentimientos contradictorios de la señora Prudencia Linero. [6]

(a) “era una mañana *radiante de principios de agosto*” (líneas 22–23).

El día se muestra alegre, en su máximo esplendor. Esto contrasta con los sentimientos de la señora Prudencia Linero, quien comienza a sentirse apesadumbrada y distanciada de las personas con las que ha compartido su viaje.

No se aceptará: Sentía que la mañana era única para ella.

(b) “*gritando de júbilo*” (línea 28).

Los otros pasajeros expresan su alegría chillando al volver a su país de origen/ reconocer lugares, mientras que la señora Prudencia Linero no tiene ningún lazo que le una a ese país y por lo tanto no comparte con ellos ese sentimiento de felicidad.

(c) “*Los amores eternos de altamar terminaban a la vista del puerto*”(líneas 32–33).

Las personas que han sido amigos de la señora Prudencia Linero parecen haberse olvidado de ella y por lo tanto ella comienza a sentirse sola/ distinta.

No se aceptará: Los sentimientos de los italianos acaban al ver que estaban a punto de llegar.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	01

(d) “La *punzada de ser forastera*” (línea 36)

De repente se siente extranjera. Es la primera vez que la señora Prudencia Linero siente dolor por estar lejos de su hogar y de los suyos. No había sentido esto gracias a las amistades que había trabado.

Las respuestas deben mencionar que ella se siente extranjera.

2 puntos	El candidato muestra un claro entendimiento de la frase y la intención del autor en su elección del lenguaje. Aprecia cómo las sugerencias y asociaciones del vocabulario y las imágenes creadas contribuyen a la intención del autor y explica de forma convincente cómo consigue el autor este efecto. N.B. Se dará el máximo de la puntuación (2) a una respuesta que contenga una interpretación diferente de la anticipada si el candidato da una explicación convincente.
1 punto	El candidato muestra comprensión de la frase en su totalidad y cierta apreciación de la intención del autor en su elección del lenguaje. Sin embargo, esto se explica solamente de forma parcial y la apreciación de cómo se consigue esto está implicada en la respuesta más que explicada de forma específica.
0 puntos	La respuesta muestra falta de comprensión de la frase o simplemente hace un listado de las figuras utilizadas (metáfora, etc.) usadas por el autor sin más comentario adicional o no hace más que repetir las explicaciones del vocabulario ya indicadas en la respuesta (i).

[Total: 20]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	01

Pregunta 2

Esta pregunta evalúa los objetivos de **comprensión lectora L1–L3** (10 puntos)

- L1** demostrar comprensión de significados explícitos
- L2** demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes
- L3** analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones

y los objetivos de **expresión escrita E1–E4** (5 puntos)

- E1** articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado
- E2** ordenar hechos, ideas y opiniones
- E3** usar una variedad de vocabulario apropiado
- E4** usar el registro apropiado para un público y un contexto determinado.

Imagine que usted es la señora Prudencia Linero, la protagonista de la historia en el **Texto A**. Tras llegar a su hotel, escribe una carta a su familia en Colombia.

Debe mencionar:

- cómo fue la travesía en barco.
- su relación con los otros pasajeros.
- cómo se sintió al estar a punto de desembarcar.

Debe basar su respuesta en el conjunto de ideas recogidas de la lectura del **Texto A**, pero no debe copiar del mismo. Use sus propias palabras. Conteste a cada uno de los tres puntos detallados.

Empiece su carta de la siguiente forma: “Querida familia: Ya estoy más cerca de cumplir mi sueño...”.

Escriba entre 200 y 300 palabras.

La puntuación total de esta pregunta es de 15 puntos, 10 por el contenido de su respuesta y 5 por la calidad de su escritura.

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	01

Notas Generales

Las mejores respuestas mostrarán cómo la señora Prudencia Linero en un principio echaba de menos a su familia, y sintió temor al emprender su viaje a sus 72 años, pero gracias a los lazos que estrechó con los otros pasajeros el viaje fue placentero. También incluirán el sentimiento de culpabilidad que sintió al ver cómo se olvidaba de esas relaciones al estar cercana al desembarco y su ilusión por estar cercana a ver cumplido uno de sus mayores deseos, es decir, ir a Roma a ver al Papa.

Otras respuestas menos satisfactorias podrían incluir detalles repetidos y secciones copiadas del texto original, sin ahondar más allá de los detalles más obvios.

Busque y valore cualquier intento de escribir en un registro apropiado.

Las respuestas podrían incluir las siguientes ideas.

A1 La travesía

- Duró 18 días.
- Hizo calor al pasar el trópico.
- Había habido tormentas en el Caribe/ mala mar.
- La mayoría de los pasajeros eran personas italianas que volvían a su país por primera vez después de la guerra.
- Había misa.

A2 Las relaciones con otros pasajeros

- Relaciones estrechas, como de viejos amigos, como si se conocieran de toda la vida.
- También con la tripulación tuvo una relación cercana.
- Había cuidado a unos niños.

A3 Cómo se sintió la señora Prudencia Linero antes de desembarcar

- Comenzó a sentirse lejana, fuera de su país, extranjera, lo que no le había sucedido durante el trayecto.
- Distante de los otros pasajeros/ no arropada por ellos.
- Culpable por sentirse lejana de ellos.
- Le reconfortó que los puertos de Nápoles y Riohacha olieran de la misma forma. Esto le hizo sentirse mejor.

Nota 1: Si en la respuesta no se menciona este tercer punto no se pueden conseguir puntuaciones superiores a las contenidas en la Banda 3 en Lectura.

Nota 2: Las respuestas deben cubrir cada punto para acceder a la banda 1.

Nota 3: No es requisito imprescindible incluir en la respuesta la frase inicial sugerida.

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	01

Criterios de puntuación para la Pregunta 2

Tabla A: Lectura. Use el siguiente criterio para puntuar hasta un máximo de 10 puntos por lectura.

Banda 1	9–10	Usa y desarrolla diferentes ideas factuales y deducidas del texto. Explica de una forma consistente los sentimientos de la señora Prudencia Linero.
Banda 2	7–8	Se refiere a diversos detalles del texto y demuestra cierta comprensión de los sentimientos de la señora Prudencia Linero. Comenta parcialmente sus sentimientos.
Banda 3	5–6	Repite algunos detalles sobre la historia, pero se trasluce una falta de comprensión total de los sentimientos de la señora Prudencia Linero.
Banda 4	3–4	Hay cierta relación con la pregunta pero el candidato tiende a relatar lo que sucedió sin concentrarse en los requisitos de la pregunta. Hace referencias simples a los hechos ocurridos.
Banda 5	1–2	El candidato intenta usar el texto. Relata la historia haciendo referencia a ciertos datos relevantes pero con pocos detalles. Se pueden encontrar ejemplos de falta de comprensión o de claridad.
Banda 6	0	Escasa o ninguna relevancia. Falta de comprensión general de la tarea y del texto.

Tabla B : Escritura: Estructura, orden y lenguaje estilístico. Utilice la siguiente tabla para puntuar hasta un máximo de 5 puntos por escritura.

Banda 1	5	Las frases son fluidas y el vocabulario empleado es amplio. La estructura global es buena y las frases generalmente siguen una secuencia lógica. Se utiliza un registro apropiado.
Banda 2	4	Las frases son correctas pero relativamente simples. El vocabulario es adecuado y es empleado correctamente. La estructura es en general correcta. Hay indicios de que el registro usado es el apropiado.
Banda 3	3	La estructura de las frases y el vocabulario son simples, pero el significado es claro y conciso. El orden es razonable. Puede que haya un intento para usar un registro apropiado pero es inconsistente.
Banda 4	2	La respuesta está escrita de manera muy simple y en alguna ocasión el significado no queda claro. Puede seguirse la estructura del texto. La respuesta puede depender excesivamente de frases copiadas.
Banda 5	1	La respuesta es difícil de comprender. La respuesta puede estar prácticamente copiada del original.
Banda 6	0	La respuesta no puede entenderse.

[Total: 15]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	01

Pregunta 3

Esta pregunta evalúa los objetivos de **comprensión lectora L1, L2 y L5** (10 puntos)

- L1** demostrar comprensión de significados explícitos
- L2** demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes
- L5** seleccionar con fines específicos

y los objetivos de **expresión escrita E1–E3** (5 puntos)

- E1** articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado
- E2** ordenar hechos, ideas y opiniones
- E3** usar una variedad de vocabulario apropiado

(a) Notas

De acuerdo con el Texto B, ¿qué nos comunica la autora sobre la ballena que vieron las dos tripulantes y su reacción al verla?

Escriba sus respuestas utilizando frases cortas.

No es necesario que utilice sus propias palabras.

La puntuación máxima para esta pregunta es de 10 puntos, en función del contenido de sus respuestas.

[10]

(b) Resumen

Ahora, utilice sus respuestas para escribir un resumen sobre lo que el Texto B nos comunica acerca de la ballena, así como de la reacción de las tripulantes al verla.

Debe desarrollar su respuesta escribiendo una redacción (no en forma de apuntes), y utilizando sus propias palabras en la medida de lo posible.

El resumen debe incluir los 10 puntos mencionados en la parte (a) de esta pregunta. Debe escribir entre 100 y 150 palabras.

La puntuación máxima para esta pregunta es de 5 puntos en función de la calidad de su escrito.

[5]

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	01

Contenido de la lectura para la Pregunta 3(a)

Dé 1 punto por cada detalle de los que aparecen a continuación, hasta un máximo de 10 puntos.

La ballena en el Atlántico

La ballena

- 1 Más grande que un delfín/tenía un lomo más grande que un delfín
- 2 Parecía viajar sola
- 3 Podía dar grandes saltos
- 4 Se acercó hasta a 10/4 metros del velero
- 5 Era tan grande como su barco/era grande
- 6 Viajaba con sus dos crías
- 7 Se mostró al completo
- 8 Calculaba sus movimientos
- 9 Se asomó varias veces

La reacción de las tripulantes

- 10 Sentían temor / se quedaron heladas/ No querían ver ballenas cerca
- 11 Estaban emocionadas /asombradas / impactadas
- 12 Se sentían indefensas
- 13 Intentaban reducir la velocidad de navegación
- 14 Expectantes ante la reacción de la ballena / Preocupadas por la reacción de la ballena/ contenían la respiración / no sabían qué esperar de la ballena / inquietud
- 15 No sabían qué hacer ante la situación/ se quedaron paradas
- 16 No querían dañar a la ballena/ Respetan a la ballena
- 17 No querían asustarla/ provocarla
- 18 Quieren aprender más acerca de las ballenas / curiosidad
- 19 Les agradó ver la experiencia
- 20 Se abrazaron a la chubasquera

No se aceptará:

- Al principio creía que era un delfín
- Eran 3 ballenas

Notas para la Pregunta 3 (a)

Las oraciones enteras copiadas del texto que contengan varias ideas no obtendrán ningún punto, ya que no muestran una selección de ideas, y no muestra la esencia de ese punto.

Las ideas o puntos adicionales añadidos al final de la lista (aparte de los 10 ya indicados en el espacio) no deberán ser puntuados a no ser que ideas o puntos anteriores hayan sido tachados.

Page 12	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2015	0502	01

Criterios de evaluación para la Pregunta 3(b)

Tabla A : Redacción (concisión, planteamiento, uso de sus propias palabras). Utilice la siguiente tabla para puntuar la Redacción sobre un máximo de 5 puntos.

Banda 1	5	La respuesta hace un buen planteamiento del texto y de la pregunta. Todos los puntos se expresan de manera clara, concisa y fluida, y el candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) de principio a fin.
Banda 2	4	La mayoría de los puntos se exponen de forma clara y concisa. El candidato utiliza sus propias palabras de manera consistente (donde proceda). El resumen se centra principalmente en el texto y la pregunta pero puede tener una introducción o conclusión redundante.
Banda 3	3	Existen algunas áreas de concisión. Ocasionalmente pueden darse errores de planteamiento o claridad. El candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) en la mayor parte del resumen. Las respuestas pueden ser en forma de lista o no estar bien secuenciadas.
Banda 4	2	En ocasiones el resumen se basa en el texto y la pregunta, pero puede incluir comentarios, repetición y explicaciones innecesariamente largas o frases sacadas literalmente del texto.
Banda 5	1	El resumen no se centra en el texto y la pregunta, o es confuso. Puede darse una respuesta en una forma equívoca (p.ej. narrativa, comentario o notas). Se pueden utilizar frecuentemente frases y oraciones sacadas literalmente del texto.
Banda 6	0	Uso excesivo de frases sacadas literalmente del texto; no se basa en el texto y la pregunta. No se logra entender la respuesta o se utilizan únicamente palabras del texto.

[Total: 15]